

Kaslablag**Reunion der Kulturen**

Édité par: Isabelle Bruniquet

Contact: RdK2006@gmx.de

Année de création: 2008

N° 5 - Avril 2011

Kaslablag est le **bulletin de Reunion der Kulturen e. V.** (Réunion des Cultures), l'association des Réunionnais d'Allemagne, créée en 2006. Il est envoyé à tous les membres et associés de RdK et de Réunionnais du Monde dans le cadre d'un partenariat polyvalent. Sur demande, il peut être expédié à toute personne intéressée.



Chers amis & adhérents, bonjour !

Il n'est jamais trop tard pour bien faire, alors *Reunion der Kulturen* vous souhaite une

bonne année !

C'est l'année du Lapin pour les Chinois, l'an 5112 du calendrier hindou, l'an 1432 de l'Hégire et 2011, année des outre-mer français. C'est aussi, en juin, le 5^e anniversaire de l'association, occasion pour RdK de faire un petit bilan et de marquer cet évènement !



Dans ce numéro : (re)découvrez toutes les actions de RdK depuis 2006 ainsi que les rubriques habituelles :

- *Gétali !* - vous savez, ce petit coin des jardins créoles d'où l'on regarde ce qui se passe dans la rue et dans la société...
- *Kosa nana ?* - l'agenda culturel
- *Ladilafé* - petites nouvelles des uns et des autres
- *Bèk la klé* - nos offres d'emploi ou de stage

Enfin, vous trouverez en annexe un bulletin d'adhésion avec nos coordonnées bancaires.

Adhérent(e)s, l'association a besoin d'un budget minimum pour exister juridiquement. Vos cotisations sont essentielles pour que RdK puisse fonctionner et mener ses actions. - Ami(e)s, devenez adhérent(e)s ! Vos dons sont également les bienvenus !

Merci d'avance pour votre engagement ou votre générosité !



Bilan 2006-2010 de RdK e. V.

2006



- Création de l'association *Reunion der Kulturen e. V.* par Deborah Imig et d'autres Réunionnais vivant en Allemagne, Cologne
- Festival RdK avec dîner créole, concert et danse du groupe Kaz'en paï, Cologne
- Intervention de l'Agence de Développement de La Réunion sur la situation économique de l'île, Cologne
- Intervention du Comité du Tourisme de La Réunion, Cologne
- Pique-nique créole, Rhénanie
- Concert Ziskakan à la *Kulturbrauerei*, Berlin

2007



- Festival RdK : buffet créole, démonstration de *moring*, concert et danse du groupe Kaz'en paï, tombola avec de nombreux prix (billets d'Air Austral, séjours de L'évasion Tours), Cologne
- Action « *Rakont'a mwin in zistoir* » (contes, petits cours d'histoire, vie de célébrités réunionnaises), Rhénanie
- Concert Ziskakan à l'Ambassade de France de Berlin
- Présentation de la Réunion par le CTR avec séjour à La Réunion à gagner, Berlin

2008



- Création par Isabelle Bruniquet du bulletin de l'association, *Kaslablag*
- Festival RdK : buffet créole, danse africaine, concert du groupe Grèn Sémé, quizz avec billets d'avion (merci à Air Austral), panier-dégustation à gagner, Berlin
- Atelier de travail pour les professionnels du tourisme organisé par une école de tourisme de Berlin et Ile de La Réunion Tourisme (IRT) de Francfort, Berlin
- Participation d'un camion-char Mano River/RdK/IRT au défilé du *Karneval der Kulturen* et distribution massive de brochures de Maison de la France / La Réunion, Berlin
- Projets semestriels sur La Réunion des étudiants de *BEST-Sabel-Hochschule*, Berlin

2009



- Participation de RdK à la journée de la Francophonie avec intervention sur RFI
- Soutien à des étudiantes de l'*Humbolt-Universität* de Berlin faisant des recherches et leurs mémoires sur la langue créole, Berlin
- Appui logistique et thématique de RdK à deux journalistes de RFO pour les commémorations des 20 ans de la chute du Mur de Berlin
- Appui logistique et thématique de RdK à deux journalistes indépendants pour le tournage d'une émission d'apprentissage de la langue française avec l'exemple d'un jeune franco-germano-créole, Berlin

2010



- Participation aux conférences et débats du cycle « Vos îles, notre azur » organisé par l'Institut Français de Berlin
- Participation à une présentation des outre-mer français faite par les élèves du *Friedrich-List-Gymnasium* de Berlin
- Prospection de partenaires et d'acteurs culturels, touristiques et économiques à La Réunion
- Médiation d'artiste pour les festivités du *20 Désanm* dans plusieurs communes de La Réunion

Et pendant toutes ces années, RdK a mené des actions courantes, parmi lesquelles on peut citer :

- ✓ la médiation de stage à La Réunion, notamment dans le secteur du tourisme (hôtellerie et réceptifs)
- ✓ la médiation de stages en Allemagne, surtout dans le secteur économique (PME)
- ✓ l'assistance des étudiants arrivant en Allemagne ou à La Réunion (traduction, logement, réseau social)
- ✓ la prospection et publication d'offres d'emploi sur l'Allemagne
- ✓ l'assistance aux touristes allemands désirant mieux préparer leur voyage à La Réunion
- ✓ la médiation de contacts pour journalistes d'Allemagne et de La Réunion
- ✓ la veille médiatique : revue de presse et TV des sujets sur La Réunion diffusés en Allemagne

L'association remercie ses partenaires fidèles tels que - entre autres - Nicolas MARTIN de Réunionnais du Monde ou Nicole ANTHONY de l'IRT de Francfort.

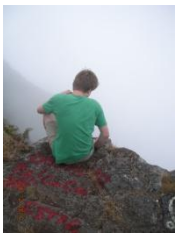
Fière de ses actions polyvalentes pour la promotion de La Réunion en Allemagne, *Reunion der Kulturen* se veut avant tout réseau social, lieu de rencontres et d'échanges interculturels.

RdK souhaite poursuivre ses activités communautaires et continuer ses missions dans les domaines aussi divers que la culture, le tourisme, l'économie et l'éducation.

Aussi, Créoles et Allemands, adhérents et amis, engagez-vous ! Rejoignez-nous ! Participez à la vie de l'association !
Faites-nous part de vos idées! Toute initiative est la bienvenue pour que Reunion der Kulturen reste LA première association de Réunionnais à l'étranger et regarde les 5 prochaines années avec le sourire si caractéristique de notre île !
Contactez-nous par mail : RdK2006@gmx.de ou par téléphone : 030-42804050

Gètali ! - Bon à savoir !

Expérience d'une jeune allemande à La Réunion - par Yolanda



« J'ai passé onze mois à La Réunion et j'ai commencé à aimer cette île fascinante de l'Océan Indien.

Au début il ne faisait pas si beau et quand je suis arrivée à la capitale St-Denis, en août 2008, j'ai eu de mauvaises impressions. Je ne me doutais pas encore la beauté de La Réunion et de la gentillesse des gens. La ville de St-Denis me paraissait sale et bruyante et en plus il y a eu un vol dès le premier jour après mon arrivée et je me suis laissée intimidée par cet évènement. En plus il y avait beaucoup de jeunes délinquants qui traînaient dans la rue et qui me parlaient stupidement. On aurait aimé sortir un peu le soir mais il n'y avait pas de bus. On a trouvé ça très dommage pour une capitale. On avait l'impression qu'il fallait vraiment avoir une voiture mais c'était trop cher pour moi, je n'étais qu'une étudiante.

Après quelques semaines je commençais à nouer des contacts avec des Réunionnais à l'université, dans une organisation sportive et dans la ville... Les Réunionnais étaient vraiment gentils, serviables et très sympathiques. J'ai commencé à apprendre le créole et « aster mi koz in pé kréol ». Notre professeur de créole s'occupait aussi très bien des étudiantes de l'étranger. Bientôt je me sentais vraiment à l'aise à La Réunion et j'ai commencé à découvrir l'île. La première randonnée sur la Roche Ecrite me convainquait déjà. J'étais fascinée par la beauté de la nature et des montagnes. On organisait des randonnées dans les trois cirques: Mafate, Salazie et Cilaos. Ils sont si différents et si beaux. Mafate m'attirait le plus et à la fin de mon année j'y étais allée neuf fois. J'ai eu un très bon ami à Mafate dans le petit îlet de Marla et je venais souvent passé chez lui quand on faisait des randonnées pendant plusieurs jours. J'ai découvert le volcan et il y avait de la fumée partout. Malheureusement il n'y a pas eu d'éruption pendant mon séjour mais c'était vraiment impressionnant et incroyable. Dans la Maison du Volcan il y a beaucoup d'explications et ça m'aidait à mieux comprendre.

C'est surtout la diversité de La Réunion qui me fascinait le plus. La côte « au vent » est humide et fertile avec beaucoup de fruits et légumes et il y a des cascades et des rivières incomparables pour faire du canyoning ou du rafting. Le sud sauvage a son charme spécial. La couleur bleu de la mer, le vert des cannes à sucre, le noir des roches volcaniques donne une image si belle. La côte ouest « sous le vent » avec ses plages magnifiques profite presque toujours du beau temps. Il y a vraiment tous sur cette île, des cascades, des hautes plaines, le volcan, des forêts primaires, des plages, des montagnes...

Mais ce n'est pas seulement la nature qui fait de cette île un paradis, la diversité se montre aussi chez les gens. Les couleurs de peau sont si différentes et je trouve qu'il y a beaucoup de couples mélangés. C'est un très bon exemple de métissage et je n'ai jamais ressenti de racisme. Il est clair que tout ne se passe pas bien à La Réunion non plus, mais le mélange des gens est vraiment impressionnant et magnifique.

J'avais la même impression en ce qui concerne les religions. À St-Denis il y a des temples hindous, des pagodes chinoises, des églises catholiques et des mosquées cote à cote. J'ai senti une grande ouverture d'esprit et j'avais l'impression que tout le monde respectait chaque religion. J'ai des amis qui célèbrent des cérémonies hindoues et je suis allée voir une marche sur le feu, un Cavadee et un Dipavali. J'ai trouvé ça très intéressant.



J'ai eu la chance d'être invitée chez la famille d'une copine à Maurice et là j'ai pu découvrir d'autres îles. Je trouve qu'il n'y a pas les mêmes sentiments à Maurice qu'à La Réunion et pas la même ouverture d'esprit et gentillesse chez les gens. Je suis allée à Rodrigues et à Madagascar aussi, mais mon île préférée reste cette belle île, magnifique et unique: La Réunion. »



A La Réunion, à Saint Denis, par exemple, on se met lentement au vert grâce à un partenariat original entre la boutique « Planète Nature » et l'Office de Tourisme Intercommunal Nord qui propose de visiter la **ville à vélo**. Sur un circuit urbain de 6 km/2h30 et avec une pause-boisson, on pédale à la découverte des monuments historiques et les ruelles cachées du chef-lieu. Deux autres circuits existent sur Sainte-Marie et Sainte-Suzanne. Trois départs sont prévus par mois, toujours les vendredis matin.

Tarif : 25€/pers. (location vélo et casque inclus) ou 15€/pers. si vous avez votre vélo
Inscription : OTI Nord, Maison Carrère à St-Denis ou Phare de Bel Air à Ste-Suzanne



Depuis 2009, l'IRT a lancé le site www.reunion.fr, portail de la destination Réunion et plateforme d'information et de réservation (hôtels, locations saisonnières, chambres d'hôtes, restaurants, prestataires de loisirs). C'est un moteur de recherche, une base de données et surtout un outil formidable pour voir les offres et les tarifs, réserver et payer en ligne. De plus, une partie du site est aussi en allemand et quatre autres langues étrangères.

Kosa nana ? - Agenda

« **2011, année des outre-mer** » : lancée le 2 février à Paris par l'illumination du Palais Bourbon, cette année sera marquée dans toute la France par une série de manifestations culturelles et sportives, colloques, expositions, concerts, etc. Les douze collectivités ultra-marines seront mises à l'honneur et mettront en avant leurs apports à la diversité culturelle française. Programme complet à consulter sur



- 24 avril** Joyeuses Pâques ! En Métropole et à La Réunion, on cherche les œufs en chocolat que poules ou cloches revenant de Rome ont perdu ça et là au bonheur des petits et des grands ; en Allemagne, ce sont des lapins qui cachent les œufs !
- 1^{er} mai** C'est la Fête du Travail et on s'offre du muguet en France. Au pays de Goethe, il faut pourtant craindre des manifestations parfois violentes...
- 8 mai** En France, c'est un jour férié car on fête la fin de la guerre de 1939-1945
En Allemagne, cette année, ce sera la Fête des Mères.
- 10 mai** Journée commémorative de l'abolition de l'esclavage en France
- 29 mai** Au tour des Français de fêter les Mamans !
- 1^{er} juin** C'est la Journée Internationale des Enfants.
- 2 juin** Ascension / En Allemagne, c'est aussi la Fête des Pères, journée plutôt alcoolisée...
- 10-13 juin** *Karneval der Kulturen*, Berlin

- 11 juin** Concert du groupe réunionnais **Kiltir** sur la scène *Farafina, Karneval der Kulturen*, Berlin
- 12 juin** Pentecôte
- 17 juin** Concert du groupe de maloya **Kiltir** au Club de la Werkstatt der Kulturen, Berlin
- 18 juin** **Festival RdK avec film sur La Réunion, exposition sur le maloya et concerts de Kiltir et Dunya Ben Kady Orchestra dans la grande salle de la Werkstatt der Kulturen, Berlin (invitation et programme complet très bientôt)**
- 19 juin** Fête des Pères en France
- 21 juin** Enfin l'été et la Fête de la Musique, en France comme en Allemagne !
- 23 juin** En Allemagne, fête catholique du *Corpus Christi (Fronleichnam)*, jour férié dans les Länder de Bade-Wurtemberg, Bavière, Hesse, Rhénanie-Du-Nord-Westphalie, Rhénanie-Palatinat et Sarre.
- 27 juin** En Allemagne, on raconte la légende des *Sept Dormeurs (Sieben Schläfer)*, légende qu'on retrouve chez les Chrétiens comme dans le Coran. On dit aussi que le temps qu'il fait ce jour là durera sept semaines... On veut du soleil !

Ladilafé - Petits potins

♥ RdK fait un petit coucou à **Joëlle**, Sainte-Louisienne du Brandebourg, et à ses trois enfants, fans de handball ! 🧑🏻 Isabelle, la Présidente de RdK, est heureuse de voir les sourires de sa petite **Saïda**, née le 04.07.2010 🧑🏻 **David**, le Vice-président de RdK, semble s'être bien adapté dans sa « nouvelle » vie à Lippstadt, en Rhénanie. 🏰 RdK souhaite la bienvenue à **Didier**, du Tampon, stagiaire fraîchement arrivé à Berlin ✨ **Djamel**, un Berlinois installé depuis quelques mois à La Réunion, travaille maintenant à l'IRT ☀️ **Anton** (184 cm, 72 kg, 26 ans), de la TU de Dresde, fait un Master en Langues Européennes à l'Université de La Réunion 😊

Bèk la clé - Offre d'emploi

LE NAUTILE, hôtel*** de Saint-Gilles, à La Réunion, recherche un(e) réceptionniste bilingue français/allemand : CDI, 35h par semaine, 1.400€ - Contacter Martina : martina.rakotopare@gmail.com -> www.hotel-nautile.com

Adhésion - Cotisation - Don

A savoir: Sur simple copie du relevé de compte, le fisc allemand reconnaît et déduit des impôts les cotisations ou les dons d'un montant inférieur ou égal à 100€

Chers adhérentes et adhérents, RdK vous remercie de régler vos **cotisations** 2010 et 2011 pour que l'association soit viable.

Vous aimez La Réunion, **adhérez** à RdK et contribuez au rayonnement de la culture réunionnaise en Allemagne - Bulletin d'adhésion en annexe.

Vous voulez généreusement soutenir RdK ? Merci pour vos **dons!**

Données bancaires

Reunion der Kulturen e. V.
IBAN: DE12 390 700 24 0111 1186 00

Compte n° 1111186

Deutsche Bank 390 700 24
BIC/SWIFT : DEUTDEB390



*Venez nombreuses et nombreux pour notre
Festival RdK du 18 juin 2011 à Berlin*

*Pensez au covoiturage &
aux réservations train, hôtel, etc.*

*Si nécessaire, n'hésitez pas à nous contacter :
RdK2006@gmx.de*



Nar trov pou Kaslablag A bientôt!

Texte (sauf si mentionné) et photos (sauf logos IRT et Année des outre-mer) : Isabelle Bruniquet © 04/2011